

QuiProquo #3

Florilège vol.1, sangama

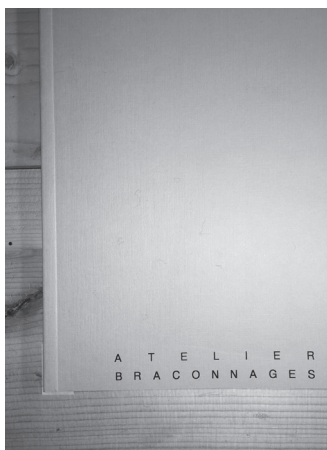
28.05.2017

Jour 1 — l'espace est blanc, bien blanc, nous sommes dans un atelier d'artiste. En arrière-plan, une bibliothèque, quelques plantes et une verrière. Sur quatre câbles tendus, se reposent et se côtoient les éditions de Quiproquo. Elles dessinent deux rangs de livres Un alignement doux en progression. Certains artistes ont posé leurs livres à deux endroits, sur la table des ventes, sur le fil du troc. Des visiteurs apportent des publications confidentielles. Les fils se courbent, les livres circulent. Ici on capture la couverture de chaque ouvrage. Là, on imprime les cartels à l'aide d'une petite imprimante. Le livre est déposé, de 1 à 3 exemplaires. Vous repartez avec un ticket rose, un numéro par livre.

Jour 2 — au sol, contre les murs, sur les coussins, ou bien au fond de l'espace dans le coin salon, on feuillette, on discute, livre à la main, pendant que les performances se succèdent.

Jour 3 — le moment venu,
vous affichez vos galons
et partez en troc. Cela dure
un peu plus d'une heure, vous
pouvez faire une proposition
d'échange, ou bien attendre
une demande, c'est le jeu
de la rencontre. Les invitations
donnent lieu à des discussions,
et si les choses concordent,
à un accord. À chaque coup
de cœur vous recommencez.
Si vous tendez l'oreille vous
pouvez apercevoir les raisons,
les papiers, les contextes,
les responsabilités, les assem-
blages qui se racontent
et qui se tissent ; tous ces
points communs, ces hasards
qui font se rapprocher et
se croiser les livres.

- (...) elle appartient vraiment à un lieu, à un temps, et elle dépend vraiment de qui vient et qui est là à ce moment là.



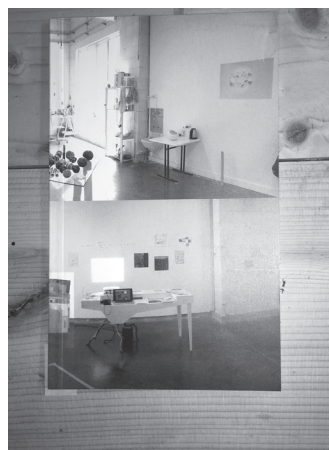
37
Une livre

Collectif [Atelier Braconnages]
120 p., 210×280mm,
offset, **4 couleurs**,
dos carré collé,
Péronnas, 2014



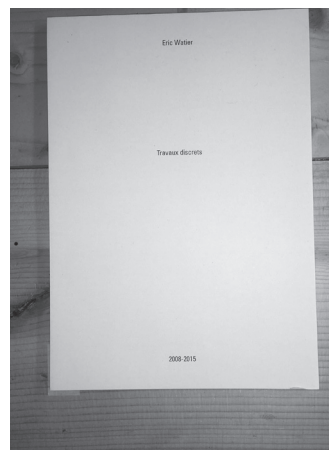
36
Pour l'un dit

Collectif [LabBooks]
52 p., 330×240mm,
offset, **4 couleurs**,
niveaux de gris, agrafé,
Toulouse, 2017



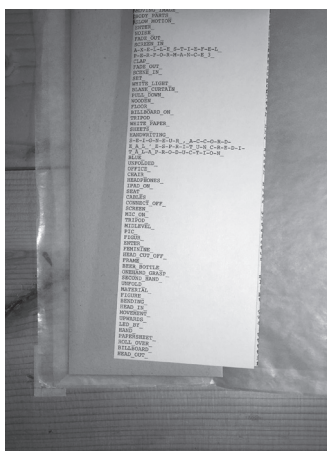
35
Irène L. Taicq

Victoire Barbot,
Pierre Boggio,
Jérôme Dupeyrat,
Julie Michel, Luca Resta
80 p., 130×210mm,
offset numérique,
niveaux de gris, dos
carré collé,
Marseille, 2016



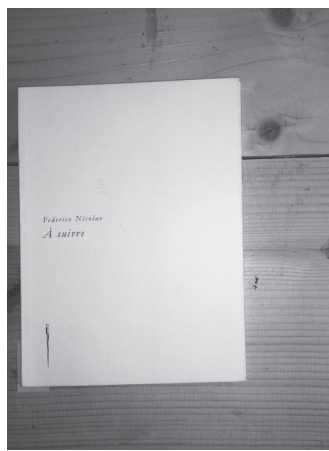
34
Travaux discrets,

2008-2015
Eric Watier
24 p., 148×210mm,
offset numérique,
niveaux de gris,
encollage bloc,
Toulouse, 2015



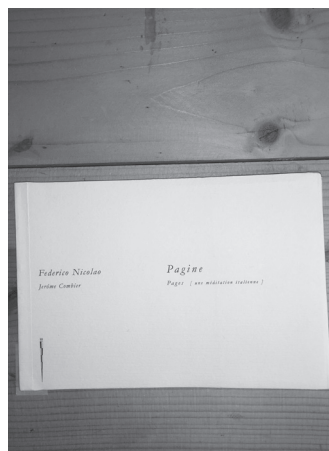
29
Codex Operator

Axelle Stiefel
1 p., 90×215mm, riso
et laser, **niveaux de gris**,
plié sous enveloppe,
Bruxelles, 2006



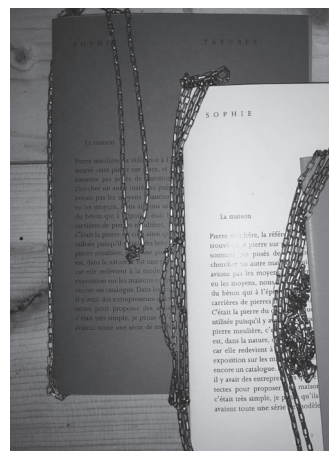
28
À suivre

Federico Nicolao
48 p., 125×170mm,
jet d'encre, **niveaux**
de gris, cousu collé,
Rome, 2006



27
Pagine Pages [une

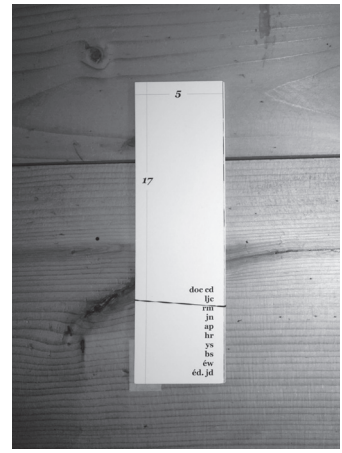
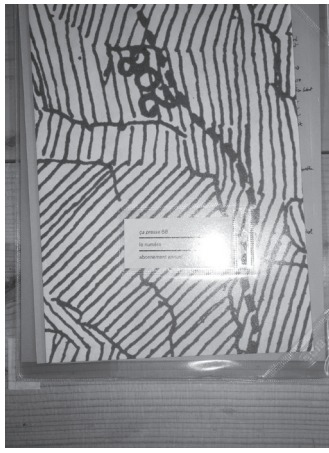
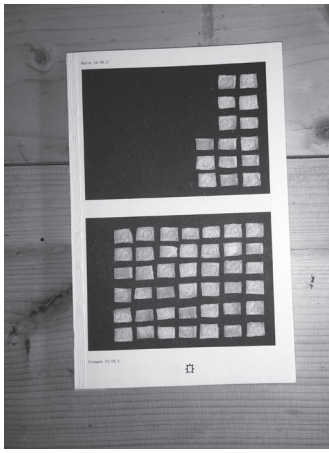
méditation
italienne] Federico
Nicolao, Jérôme Combier
64 p., 170×115mm,
jet d'encre, **niveaux**
de gris, cousu collé,
Rome, 2007



26
Noeud en tête

d'alouette
Hélène Bertin
12 p., 145×210mm,
laser, **niveaux de gris**,
chaîne, Cergy, 2013

- Mais j'aime bien ce côté intime quand même du livre.



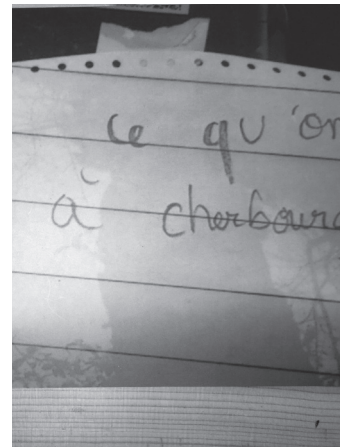
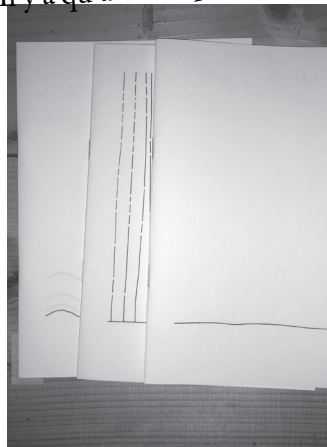
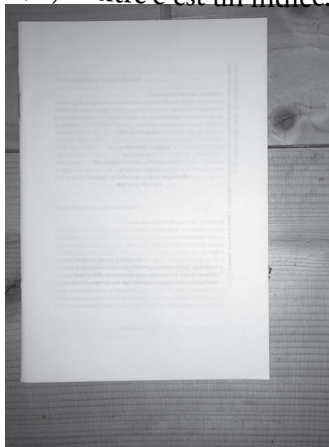
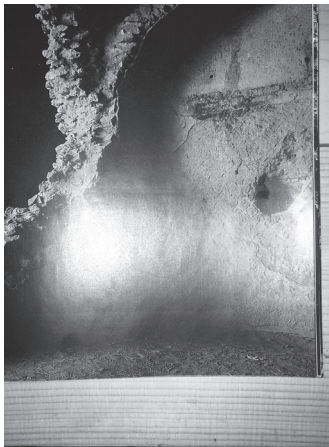
33
Inventaire général sur la base d'une promesse
 Collectif [Atelier "Génius Loci" Avec Mathias Schweizer, Texte de Jérôme Dupeyrat]
 104 p., 110×180mm, **niveaux de gris**, dos carré collé, Toulouse, 2017

32
Ça presse n°68, «Crystal Maze VIII bis, Confidences pour confidences»
 L'agence Du Doute avec Laurence Cathala et Sarah Vadé
 4p., 170×230mm, offset et laser, **niveaux de gris**, poster plié et cartes dans une chemise plastifiée, Lyon, 2017

31
Ce que l'édition fait à l'art, extraits d'une collection
 Collectif [Texte Jérôme Dupeyrat]
 160 p., 170×230mm, offset, **4 couleurs**, dos carré collé, Gand, 2017

30
17 x 5
 Jérôme Dupeyrat (Éd.)
 10 p., 50×170mm, offset numérique, **4 couleurs**, 10 marque-pages réunis par un élastique, Toulouse, 2012

- (...) le titre c'est un indice. Il y a qu'à la fin qu'on sait de quoi je parle sans vraiment l'évoquer.



25
Matermania
 Daphne Mookherjee Dide
 16 p., 210×297mm, laser, **niveaux de gris**, dos carré collé, Paris, 2017

24
Lettres de jerusalem
 Franck Leibovici
 112 p., 140×210mm, offset, **niveaux de gris**, agrafé, Paris, 2012

23
Précipitations
 Angeline Ostinelli
 20 p., 134×190mm, laser, **niveaux de gris**, agrafé, 3 livrets, Ile De France, 2016

22
Est-ce qu'on est à Cherbourg ?
 Bernard Jack & Gigi
 40 p., 297×210mm, **4 couleurs**, dos carré collé, Rouen, 2017

QUI ← PRO → QUO

Troc de livres d'artistes
30.04.2017
de 16 à 18 heures

Quiproquo est un dispositif de rencontre d'échange de publications entre auteurs, éditeurs, auto-éditeurs. C'est aussi une éphémère, collective, consacrée aux pratiques éditoriales et artistiques. Elle est ouverte à toute personne prête à échanger ses publications avec celles des autres participants le dimanche 30 avril de 16 à 18 heures. Chaque publication peut être troquée entre à trois exemplaires.

L'inscription et le dépôt des livres sont possibles sur place pendant toute la durée de «Flo» jusqu'au jour du troc, à 15 heures.

Pour vous inscrire en ligne ou en savoir plus sur Quiproquo: www.la-bibliotheque.de/

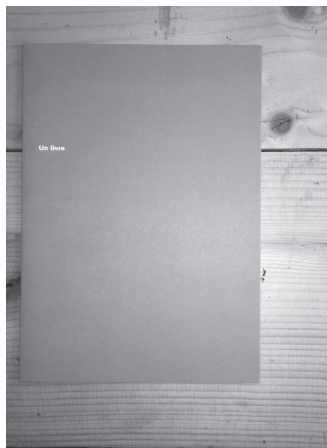
- Quand on se retrouve dans 10 ans, on regarde si on a les deux bouts.

et
exposition
tiques
propres
ipants
heures.
re un
ssibles
rillage»,
lus
quiproquo





21
Les êtres et les objets se perforent
Simon Nicaise,
Lionnel Gras
88p., 204×261mm,
offset, **4 couleurs**,
dos carré collé,
Waragen (BE), 2014



20
Un livre
Éric Watier
4p., 135×190mm, offset,
niveaux de gris, plié,
Saint-Étienne, 2017

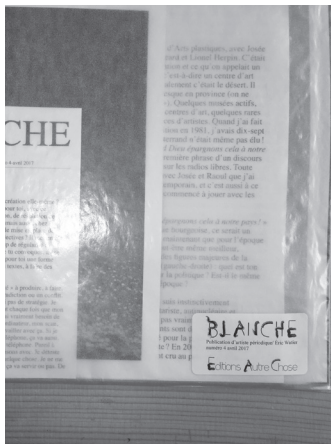


19
First, I have to check
My-Lan Hoang-Thuy
8p., 180×260mm, riso,
noir, agrafé,
Paris, 2016



18
Plus c'est facile, plus c'est beau (supplément)
Éric Watier
12p., 135×190mm, laser,
niveaux de gris, agrafé
Montpellier, 2017

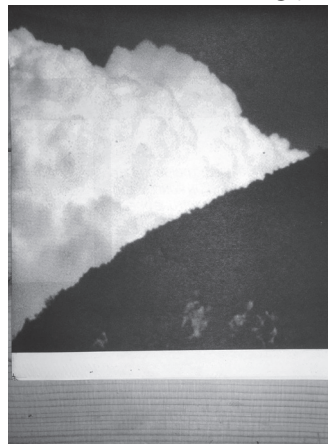
- Super. Si si, si ça te va je prend celui-ci. Et ben parfait. Et bien enchanté. - Oui enchanté d'avoir fait cette échange !



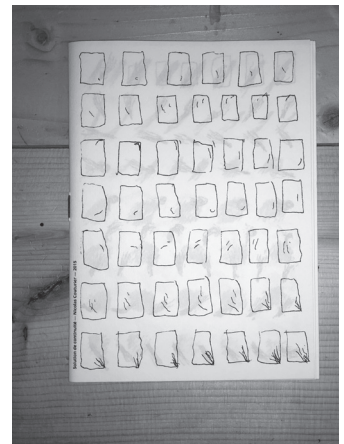
13
Blanche no. 4
Éric Watier
12+40+4+4p.,
250×350mm, laser,
4 couleurs, agrafé,
encarté, plié,
Toulouse, 2017



12
Que faire des tissus de mammouth retrouvé en 1994? (224)
Virginie Yassef
40p., 210×297mm, laser,
niveaux de gris, pli,
Noussy le sec, 2012



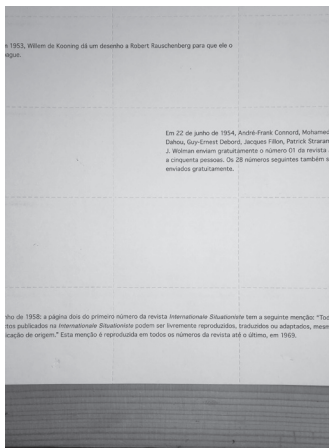
11
Sans titre
Collectif Virginie Yassef
Julien Bismuth Aki
12p., 290×430mm,
rotative, **niveaux de gris**, pli,
Marseille, 2008



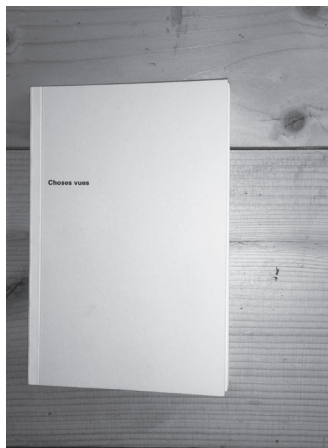
10
Solution de continuités
Nicolas Couturier,
48p., 135×190mm, riso,
4 couleurs, cousu,
Nantes, 2015



17
Donner c'est donner
Éric Watier,
64 p., 210×297mm, laser,
niveaux de gris, agrafé,
Toulouse, 2017



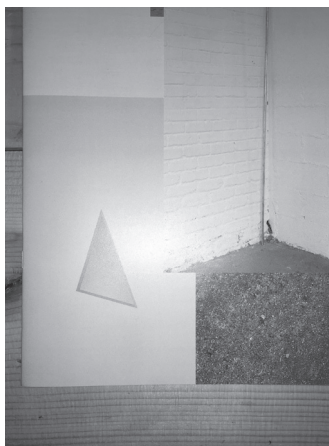
16
Dar É Dar
Éric Watier
42 p., 210×297mm,
offset, **niveaux de gris**,
rivets et œilles,
Florianopolis, Brazil



15
Choses vues (Couleurs)
Éric Watier
114 p., 110×164 mm,
laser, **niveaux de gris**,
dos carré collé,
Marseille, 2009



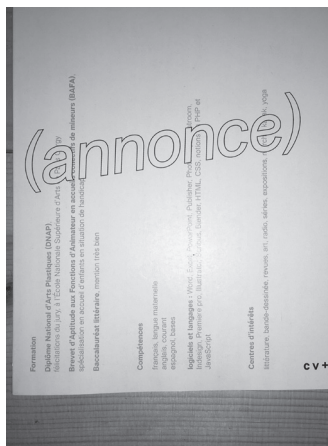
14
Uls zine #2
Éric Watier
16 p., 150×210mm, laser,
niveaux de gris, agrafé,
Marseille, 2010



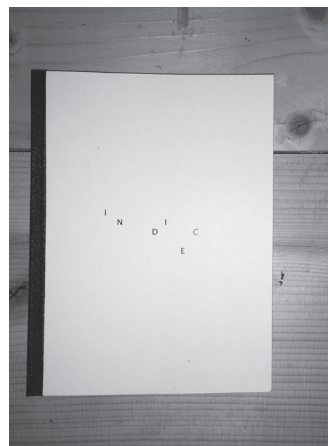
9
Anthologia
Colombe Marcasiano
& Ana Crews
20 p., 210×297 mm,
presse numérique,
4 couleurs, agrafé,
Paris, 2017



8
**Littérature suédoise,
édition poche**
Anna Lejemmetel
212 p., 110×163 mm,
laser, **niveaux de gris**,
dos carré collé,
Strasbourg, 2013



7
(annonce)
Alexia Foubert,
134 p., 180×255 mm,
laser, **niveau de gris**,
dos carré collé,
Cergy, 2017

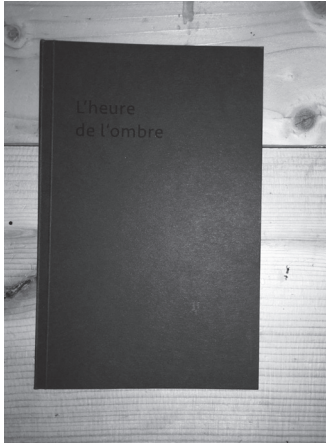


6
Indice
Guarneri Laurene
234 p., 100×140mm,
laser, **niveaux de gris**,
dos carré collé,
Cergy, 2017



- J'ai déposé un livre mais j'ai pas encore troqué.





5
L'heure de l'ombre
Guarneri Laurène
190 p., 120×190mm,
niveaux de gris,
dos carré collé,
Cergy, 2017



4
Basique sentimentale
Hélène Bertin
et Federico Nicolao,
24 p., 210×297mm,
laser, **niveaux de gris**,
agrafé,
Paris, 2015

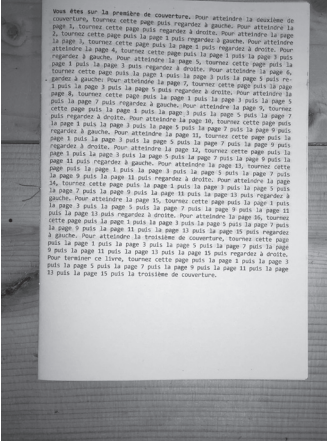


3
Poor data
Madeleine Aktypi,
76 p., 11×18 mm,
laser, **niveaux de gris**,
dos carré collé,
Paris, 2015



2
Négatif couleur
Céline Gay,
36 p., 148×210mm, laser,
4 couleurs, agrafé,
Troyes, 2016

- Et donc formellement, vous trouvez qu'elle est plus réussie que l'autre ?



1

Notice

Céline Gay,
20p., 148x210mm,
niveaux de gris, cousu,
Troyes, 2017

(...) Parce que je voudrais l'offrir, offrir une des deux versions à quelqu'un...

«- (...)

- T'as une gamme qui est très limitée. Il y a 18 nuances pour l'instant qui sont sorties.
- Ah oui quand même. C'est très très limité. Et par exemple si tu voulais faire une section de noir et une section de bleue ?
- C'est en deux passages.»

«- (...)

- C'est la première chose. Et la deuxième chose c'est que j'ai remarqué que les gens lisaient jamais les spams.
- ...
- Non dès la première phrase... On les jettent quoi. Donc pour faire en sorte que les gens les lisent, je leur ai donné un statut littéraire. Et quelle est la façon la plus évidente de leur donner un statut littéraire, bah... c'était de les faire rentrer en Pléiade. Donc j'avais contacté les imprimeurs de la Pléiade qui normalement ont le monopole de ce papier bible. Personne d'autre en France peut l'utiliser pour l'édition.
- D'accord.
- Et euh... alors je leur avais proposé le projet... finalement ils sont été ok et donc on a fait une petite Pléiade de spam. Et David et Johanna ont utilisé ce livret pour faire leur vidéo avec hologramme. Ils ont fait dire les spams par des gens qu'ils ont recruté à Beyrouth... dans des casting..
- Hum... après je vois très bien ce... ce projet...
- Mais il y a eu, il y a... C'était marrant parce que ça a divergé. Il tend un peu comme un script comme une partition ce livret, mais comme ils ont fait appel non pas à des acteurs professionnels mais à des gens ordinaires, les gens ne mémorisaient pas les spams.
- Oui...
- Ce qui veut dire que quand ils s'en inspiraient, on perdait complètement la syntaxe spam, des phrases bancales assyntaxiques, tu vois. Et les gens se mettaient en fait à raconter leur propre histoire à travers ça. Donc en fait ça a donné deux projets complètement différents. Puisque de mon côté ce qui m'importait au maximum c'était de garder l'artefact trouvé au spam avec l'énonciation très particulière de cette langue spam qu'on trouve nulle part ailleurs et le travail de David et Johanna qui prend une autre direction...
- Oui tout à fait, celui d'un carnet...
- ... d'un carnet où les gens s'approprient le truc, et où en fait disent. On perd la matière première, on garde le thème général mais voilà.
- Hum hum.
- Ça s'est fait comme ça.

- Et alors cette édition elle est en papier Pléiade. Elle a aussi été reliée avec une reliure cuir Pléiade ?
- Non on l'a juste gardé comme ça. Et puis, enfin il y a eu donc deux usages. Un usage vidéo hologramme avec David et Johanna, et moi l'usage habituel que j'ai, ce sont des cœurs non pas chantés mais dits, où en fait je le distribue au public et chacun choisi ses personnages.

- Ok

- Et alors de manière totalement... enfin sans chef d'orchestre de manière habituelle. Les gens se mettent à lire les spams à voix hautes et puis les normes de la partition, enfin les règles du script émergent au fur et à mesure. C'est-à-dire que si les gens lisent en même temps ils doivent décider s'ils laissent la parole à l'autre où s'ils lisent à deux, à trois, à quatre et petits à petits le public apprend à gérer des masses sonores, un peu le brouhaha, donc tu vois c'est des usages très très différents d'un même script, d'un même livret.
- Oui oui absolument, très très différents.»

«- Alors ce que vous ne voyez pas c'est un espace atelier qui s'est transformé en espace d'exposition. Au sol du béton gris, aux murs du béton blanc sur lesquels sont disposés un certains nombres d'ouvrages prêts à être troqués, car c'est le troc de livre appelé également Quiproquo qui se passe au n° 25 de la rue du Moulin-Joly, ce dimanche 30 avril 2017 de 16 heure à 18 heure. Le Quiproquo s'est ceci et cela, c'est spontané, éphémère, cumulatif et équilibré. C'est un troc de trucs imprimés.»

«- Pour les personnes qui participent au troc de livres, je vais vous expliquer en quelques mots comment ça fonctionne. Normalement vous avez déposés vos livres au dépôt et vous avez obtenu un...
Tu m'entends pas ?

- ...

- Ah c'est une autre ok... j'ai une voix bizarre apparemment. Bon alors je vais quand même parler c'est pas grave. Vous avez obtenu un petit ticket rose en échange de vos livres. Ce ticket indique votre numéro de publication, si vous avez amené plusieurs publications, vous avez plusieurs numéros et vous pouvez afficher vos gallons sur votre t-shirt ou sur votre épaule et grâce à ces tickets les personnes qui sont intéressées par votre publication pourront vous retrouver et vous proposer un échange. L'idée c'est que l'échange c'est le cœur du troc, vous devez vous faire connaître vos projets, vous les montrez, essayez de comprendre pourquoi vous voulez vous l'échanger et une fois que l'échange est conclu, vous avez la possibilité de venir chercher la publication au stock qui est ici. Donc

- là pour l'instant la première étape ça va être d'afficher votre numéro d'une manière visible sur vous. On a des systèmes d'attaches possible, possiblement disponibles, des pinces, des scotchs, donc venez vers nous si vous avez besoin d'aide pour vous attacher l'étiquette. Donc bon troc.»
- «- ... Je suis entrain de tamponner les sachets qui serviront aux troqueurs pour partir avec leur petite pochette. Je fais de la pochetterie.»
- «- Je prend en photo les couvertures des livres pour pouvoir imprimer des tickets qui sont un peu des fiches d'identité pour les livres qu'on affiche dans l'espace à côté des livres. Et ces photos serviront aussi à remplir le catalogue de l'exposition.»
- «- Je peux te les épingler.
- Ah oui je veux bien, je fais juste une grande martingale.
- On a fait ça sur.
- Tu les met comme ça et après tu les accroches comme ça, c'est moins invasif.
- On fait faire comme ça, 23... 24, 25...
- Vas-y scotch tout.
- Nickel
- Il manque deux trois petits bouts.
- C'est un peu comme des galons tu vois..
- C'est ça, j'ai fait beaucoup de guerre.
- Hop et... je te file ça derrière la poche par exemple.
- Des pinces à clefs
- Clac!
- Merci»
- «- Si tu veux accrocher ça.
- Alors ça je l'accroche à moi, ça veut dire que quelqu'un viendra me voir s'il est intéressé.
- Oui c'est ça? Comme ça?
- Oui je peux le faire si tu veux, puis on va accrocher ça avec ton livre. Voilà. Je vais prendre la pince et puis...»
- «- Qu'est-ce-que vous avez apporté?
- J'ai apporté un livre que j'ai fait avec un artiste, donc on l'a fait ensemble. Moi les textes et elles les images et le projet. C'est une artiste italienne qui s'appelle Carla de la Bessa et c'est un projet qui traite des questions de nourriture et de globalisation de la nourriture. Donc en fait, il y a dans les photos, la transcription phonique de toute la nourriture qui est internationale, enfin qui est passées dans les mœurs de tous les pays avec son nom original. Ça va de la mozza au sushi euh... donc ce sont maintenant dans les mœurs de la globalisation. Et chacun à sa façon de dire ou d'écrire les différents mots qui désignent la nourriture... je dirais internationale.»
- «- Alors c'est des petits formats un peu adaptés à la taille de la main, très facilement manipulables, échangeables, à mettre dans une poche même. Voilà après c'était vraiment un livre pour contenir mon travail poétique, ou de pensée... Je travaille facilement sur l'édition pour le proposer et à la fois je commence un peu à le proposer avec la parole, enfin juste l'échange oral aussi. Mais j'aime bien ce côté intime quand même du livre. Et j'aime bien travailler vraiment l'entité du livre, de la page, du recto-verso, de l'objet volume en soi aussi.»
- «- J'ai déposé un livre du coup mais j'ai pas encore troqué. Personne est venu me voir. Mais d'ailleurs j'ai pas mon numéro, faudrait peut-être que je le sorte.
- Et c'était quoi ton livre?
- Et bah... du coup c'est celui-là, c'est l'édition poche du catalogue IKEA 2013, où j'ai en fait récupéré tous les textes et je les ai mis en page comme si c'était un livre poche. C'est des trucs assez absurdes parce que des fois il y a plus de notes de bas de page que de textes, mais du coup voilà.
- Et il y a pas les images..
- Et il y a pas les images bien sûr, c'est vraiment que le texte. Donc c'est comme si... c'est comme si voilà... Parce qu'il faut savoir quand même que le catalogue IKEA c'est l'objet au monde qui est le plus imprimé au monde tous les ans. Donc c'est vraiment la publication la plus importante. Voilà. Sauf que pourtant ça ne se lit pas et pourtant il y a du texte dedans puisqu'on en fait 212 pages, voilà.
- 212 pages en format...?
- En format, euh houla... 16 centimètres par 11. Vraiment le format poche classique, j'ai repris tous les codes de pagination et de truc par défaut du format poche. Voilà, j'ai quasiment rien fait dessus à part copier-coller les textes.
- Et combien d'exemplaire du coup?
- Et bien, je les ai pas numéroté pour l'instant, mais j'en ai imprimé 30 et je pense que je pourrais en imprimer autant de fois que je veux. De toute façon j'ai pas les droits hein, c'est IKEA. Pour l'instant on est pas venu me chercher donc... je continuerai à imprimer.»
- «- Moi j'ai pas de... j'ai pas de livre... je l'ai fait l'année dernière et... cette année je viens voir. Je n'ai pas de livre à troquer, j'en ai plus.»
- «- Donc ouai, c'est ce que j'appelle un faux quatre couleurs.

- C'est-à-dire c'est imprimé, du coup tu vois, si tu prend le bouquin par son centre, tous les rectos sont en noir...
- Ouai, ouai et après...
 - ...et ensuite j'ai demandé aux imprimeurs de faire des couleurs différentes pour chaque version. Donc il y a trois bleus et verts différents dessus. Donc ça permettait au niveau des coûts même de varier la couleur mais vraiment à moindre coût quoi.
 - Ah non c'est super, on reste dans la couleur en même temps...
 - Voilà...
 - Bonne suite de troc.»
- «- Vous venez d'échanger quoi?
- euh... *Choses vues*, Eric Wattier,..
 - Et moi j'ai pas mes lunettes... *Solution de continuité*, Nicolas Couturier.»
- «- J'ai une autre question.
- Ouai?
 - Pour la version portugaise? Par rapport à la version française? Euh.. là ça coupe en fait?
 - C'est ça.
 - Et donc qu'elle est? Enfin qu'elle est la raison d'être de...
 - Alors la raison d'être de la version portugaise, j'ai absolument rien maîtrisé.
 - Ouai.
 - En fait c'est Régine et Fabio... alors en fait Fabio m'avait contacté déjà des années avant pour traduire juste mes textes en portugais, en brésilien en fait. J'ai dit oui, il y a pas de problème. Et après ils ont commencé donc euh... Regina et Fabio à les faire en livre. Mais je leur ai dit, mais vous faites ce que vous voulez vous avez carte blanche vous vous débrouillez. Donc c'est eux qui ont choisi le design, de pouvoir faire les coupons.
 - Mais ils vous ont expliqués l'intérêt de faire des coupons qui coupent des phrases en...
 - L'intérêt c'est que du coup ils ont une grille qui est beaucoup plus souple en terme de longueur de pavé etc. En fait l'idée celui là c'est pas de le couper au milieu, c'est de le couper comme ça. Mais on peut aussi le couper au milieu et en donner un bout à chacun et...
 - ...
 - Quand on se retrouve dans 10 ans on regarde si on a les deux bouts. C'est tout un symbole.
 - Euh... ok donc c'est fait pour être donné quoi?
 - Ouai leur idée de base c'est ça à eux. C'est qu'en plus de détacher... Je pourrais troquer des bouts du livres, mais on va pas le faire.
 - Et vous préférez la version française ou portugaise?

- Alors la française c'est qu'elle a eu beaucoup de mal à s'éditer donc euh... donc pour moi je l'ai édité, auto-édité obligatoirement...
 - Ouai.
 - ... pour la mettre de façon pirate à l'exposition *Take me I'm your's*, de temps en temps je passais, je faisais une pile dans l'expo.
 - Mais... mais...? En terme d'objet vous avez une préférence pour les deux?
 - Ah j'adore celle-là. Ce que j'adore c'est que je l'aurais jamais faite.
 - Et donc formellement, vous trouvez qu'elle est plus réussie que l'autre?
 - Non non non non, pour moi c'est vraiment autre chose quoi.
 - Parce que je voudrais l'offrir, offrir une des deux versions à quelqu'un...
 - Aaaaah!
 - C'est pour ça savoir laquelle vous préférez.
 - Ça dépend s'il lit le portugais ou pas?
 - Ouai les deux, il lit le français et le portugais.
 - Oui? Ah bah celle-là elle est vachement plus... S'il lit le portugais, elle est beaucoup plus rare. En plus moi je la trouve géniale, j'aurais pas fait ça quoi.
 - Ok alors je vais remettre l'autre que j'avais pris et je vais prendre ça à la place. Euh non il est là. Discret. C'est-à-dire que je peux pas vous échanger deux fois le même livre, parce-que moi j'ai apporté qu'un seul livre... »
- «- J'ai pris que les photos qui m'intéressaient et après en fait le numéro c'est sur le bas des pellicules, les numéros d'où ça vient.
- D'accord.
 - Et la couleur rouge, c'est, c'est dû au fait que c'est une pellicule noire?
 - Bah ouai c'est le négatif, c'est très violet et rouge en fait.
 - Tu faisais des belles photos abstraites quand t'avais dix ans.
 - Bah en fait la photo est très figurative mais c'est des extraits.
 - Ah ok c'est des extraits.
 - Tu sais j'ai recadré, ouai c'est pour ça que c'est...
 - Je me disais «waaaou», moi je mettais toujours des doigts sur les photos quand je prenais...
 - Ouai mais du coup parfois en négatif ça fait des choses assez abstraites aussi...
 - Ça s'appelle comment?
 - Bah Négatif couleur.
 - Négatif couleur...
 - Et t'as la liste là.
 - Négatif couleur, ah oui tu as l'étiquette que t'avais récupérée?»

« - 1... 1, 1...
 - Heureusement qu'il y a la traduction.
 - C'est un livre que tu as fais récemment ou...?
 - 2000... 6. Je crois. Il y a 11 ans quoi... C'est lui qui a fait la partition.
 - Vous l'avez joué?
 - Si... au Louvre... au moment, à une soirée, il y a longtemps.
 - Ah ouai, super. Donc c'est possible de retrouver même une vidéo?
 - Une vidéo je sais pas. Peut-être, si, sur le site du Louvre peut-être, c'était au Louvre. Peut-être que l'on peut retrouver une trace de ça ouai...
 - Et toi, tu parlais du texte?
 - Moi je n'avais rien fait, j'ai fait les textes, lui il a fait la traduction et après à partir de la traduction il a fait la partition. Et euh... ouai c'était il y a longtemps. On était jeunes à l'époque.
 - Ah ouai? Bah elle est où la date?
 - La date? Je crois que c'était à la fin et ça devait être en 2006 où un truc comme ça hein.
 - 2007.
 - 2007 ouai.
 - Ouai ça fait 10 ans ouai...
 - 10 ans ouai. Et moi j'aimais bien la tienne, en noire. Est-ce que tu en as encore?
 - Et bah elles sont là. Est-ce que tu l'as vue celle-ci? Parce qu'en fait je savais pas où elle était accrochée, mais elle était cachée.
 - Ah okay...
 - C'est vraiment différent. C'est un texte poétique mais il y a un mot par page. Et en fait, le titre c'est un indice. Il y a qu'à la fin qu'on sait de quoi je parle sans vraiment l'évoquer. Et euh... voilà... Donc ça ponctue aussi un certain temps de lecture.
 - Je sens qu'il y a une affection pour toi sur cela.
 - Parce qu'en fait... ah bon?
 - ...
 - Non comme tu veux?
 - Si tu veux les feuilleter un petit peu.
 - Oui, oui, je vais regarder là.
 - Parce qu'elle est arrivée un petit peu tard.
 - Oui.
 - Moi j'affectionne particulièrement la plasticité du livre aussi, et la temporalité qui... qui là dans...
 - Oui qui s'installe, oui... Si si, si je pense que je prend celle-ci!
 - Ah ouai du coup, je t'ai un peu orienté...
 - Ah, on était espionné haha, il avait un micro là ahah...
 - Super. Si si, si ça te va je prends celui-ci. Et ben parfait. Et bien enchanté.
 - Oui enchanté d'avoir fait cet échange! »

« - Et la prochaine fois je sais pas j'aimerais bien trouver une autre configuration... Un autre type d'événement, de lieu, qui... donnerait une autre coloration, un autre mélange, au troc. C'est un peu comme ce que disait Franck sur son livre qu'il fait lire par un cœur de lecteurs improvisé. Je trouve que chaque édition du troc, elle appartient vraiment à un lieu, à un temps, et elle dépend vraiment de qui vient et qui est là à ce moment là. Elle sera à chaque fois différente. »

C'est l'enregistrement de ces échanges et discussions sur la genèse des projets et leurs réalisations que l'on perçoit ici. On entend les raisons, les papiers choisis, les responsabilités, les assemblages et les négociations de ces objets troqués. Enregistré et monté par Cécile Tonizzo, sur une invitation d'Angeline Ostinelli, pour *DUUU, Unités radiophoniques mobiles (www.duuradio.fr)

Ça va de la mozza au sushi...

Quiproquo est une proposition d'Angeline Ostinelli, portée par l'association &&, avec Nicolas Couturier et Julien Gargot. Quiproquo est un dispositif d'échange de publications et de rencontre entre auteurs, éditeurs, auto-éditeurs. C'est aussi une exposition éphémère et collective.

La troisième édition de Quiproquo s'est déroulée le dimanche 30 avril 2017, dans un atelier situé rue du Moulin Joly, il faisait partie de la programmation de Florilège, vol.1 Sangama.

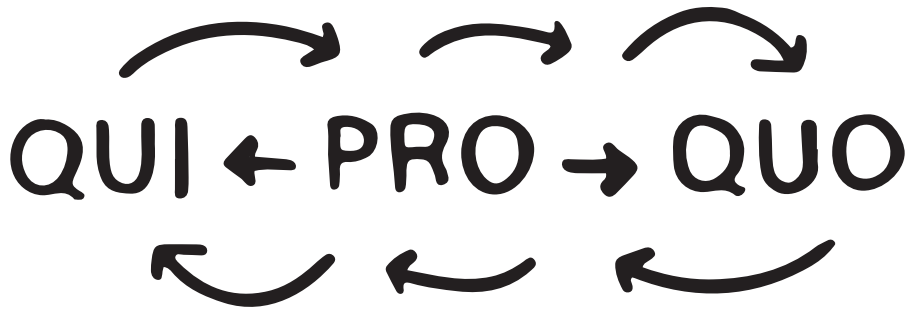
Sur une invitation de Jérôme Dupeyrat, Camila Oliveira Fairclough et Raffaella della Olga.

Le texte est composé avec le Clear Sans de Neil Summerour, téléchargeable à l'adresse : <https://clear.ositype.com>

La mise en page de ce document a été fabriqué automatiquement par Pantoufle, un programme de Julien Gargot, à partir d'un formulaire en ligne. <https://github.com/g-u-i/quiproquo>.

www.la-bibliotheque.de/quiproquo

- (...) c'est spontané, éphémère, cumulatif et équilibré.



Une livre, cent-vingt pages, *Pour l'un dit*, cinquante-deux pages, *Irène L. Taicq*, quatre-vingt pages, *Travaux discrets*, 2008-2015, vingt-quatre pages, *Inventaire général sur la base d'une promesse*, cent quatre pages, *Ça presse n°68*, "Crystal Maze VIII bis, *Confidences pour confidences*", quatre pages, *Ce que l'édition fait à l'art*, extraits d'une collection, cent-soixante pages, 17 x 5, dix pages, *Codex Operator*, une page, *À suivre*, quarante-huit pages, *Pagine Pages [une méditation italienne]*, soixante-quatre pages, *Noeud en tête d'alouette*, douze pages, *Matermania*, seize pages, *Lettres de jerusalem*, cent douze pages, *Précipitations*, vingt pages, *Est-ce qu'on est à Cherbourg?*, quarante pages, *Les êtres et les objets se perforent*, quatre-vingt-huit pages, *Un livre*, quatre pages, *First, I have to check*, huit pages, *Plus c'est facile, plus c'est beau (supplément)*, douze pages, *Donner c'est donner*, soixante-quatre pages, *Dar É Dar*, quarante-deux pages, *Choses vues (Couleurs)*, cent-quatorze pages, *Uls zine #2*, seize pages, *Blanche no. 4*, douze + quarante + quatre + quatre pages, *Que faire des tissus de mammoth retrouvés en 1994?* (224), quarante pages, *Sans titre*, douze pages, *Solutions de continuités*, quarante-huit pages, *Anthologia*, vingt pages, *Littérature suédoise, édition de poche*, deux cent douze pages, (annonce), cent trente quatre pages, *Indice*, deux cent trente quatre pages, *L'heure de l'ombre*, cent quatre-vingt dix pages, *Basique sentimental*, vingt-quatre pages, *Poor data*, soixante-seize pages, *Négatif couleur*, trente-six pages, *Notice*, vingt pages, *QuiProQuo#3*, trente-sept livres, deux mille quatre cent vingt trois pages.

- Mais ils vous ont expliqués l'intérêt de faire des coupons...